

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.310

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises)

☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail.

Solicitamos que faça seu registro!

<p>Informações sobre terremoto</p> <p>じしん じょうほう 地震の情報</p>	<p>Informações sobre o clima</p> <p>てんき じょうほう 天気の情報</p>	<p>Informações de Evacuação</p> <p>ひなん じょうほう 避難の情報</p>	<p>Informações da cidade</p> <p>しからのお知らせ</p>

Como se registrar

1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)

Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.

4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.

5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

鹿沼市(かぬまし)防災(ぼうさい)情報(じょうほう)メールの登録(とうろく)をしましょう

危機(きき)管理課(かんりか)危機(きき)管理係(かんりがかり) ☎0289 (63) 2158

鹿沼市(かぬまし)の地震(じしん)・天気(てんき)など、防災(ぼうさい)の情報(じょうほう)や鹿沼市(かぬまし)からのお知(し)らせ等(とう)を、メールで知(し)らせます。

ぜひ登録(とうろく)してください! 登録(とうろく)の方法

1.迷惑(めいわく)メールの設定(せってい)をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定(せってい)をしましょう。

2.登録用(とうろくよう)メールアドレスか、二次元(にじげん)コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

3.鹿沼市(かぬまし)防災(ぼうさい)情報(じょうほう)メールシステムから、メールが来ます。

4.メールの登録画面(とうろくがめん)へのリンク先(さき)から、希望(きぼう)する情報(じょうほう)を選んで登録(とうろく)します。

5.鹿沼市(かぬまし)防災(ぼうさい)情報(じょうほう)メールシステムから、登録(とうろく)ができた、というメールが来ます。

Valores do Seguro de Pensão Nacional e Forma de pagamento

Utsunomiya Nishi NenkinJimusho

(Escritório de pensões de Utsunomiya Nishi) ☎028 (622) 4281 (Orientação por voz ②→②)

É legalmente obrigado pagar os valores para a Pensão Nacional. Se você esquecer de pagar o valor do seguro, o valor anual que irá receber no futuro vai diminuir, ou poderá perder sua aposentadoria. Consulte o escritório caso tenha alguma dúvida.

国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所

国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Valores de Pensão Nacional a partir de abril de 2023

2023年4月からの国民年金保険料額

	Pagamento por transferência bancária 口座振替納付	Dinheiro/Cartão de Crédito 現金・クレジット納付
Pagamento no final do mês seguinte 翌月末納付 (当月保険料の翌月末引き落とし)	16,520 円	16,520 円
Desconto antecipado (Pagamento do valor do seguro do mês atual) 早割 (当月保険料の当月引き落とし)	16,470 円	—
Pagamento antecipado de 6 meses 6か月前納 (6か月分をまとめて払う)	97,990 円	98,310 円
Pagamento antecipado de 1 ano 1年前納 (次の1年分をまとめて払う)	194,090 円	194,720 円
Pagamento antecipado de 2 anos 2年前納 (次の2年分をまとめて払う)	385,900 円	387,170 円

※Se você deseja pagar 6 meses antecipadamente (abril a setembro), 1 ano de antecedência ou 2 anos de antecedência por débito direto ou cartão de crédito, você precisa fazer a inscrição até o final de fevereiro de cada ano.

※Se tiver dificuldade para efetuar o pagamento por motivos financeiros, você pode solicitar a isenção desde o momento da aplicação até 2 anos e 1 mês antes dessa data. Pergunte no guichê para obter maiores detalhes

※口座振替で6か月前納(4~9月分)、1年前納、2年前納を希望する場合は毎年2月最後の日までの申し込みが必要になります。

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■ Já foi retirar seu cartão “My Number”?

Shimin- Ka Shimin Service-Gakari

(Divisão do Cidadão Seção de Serviços ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

Os pedidos de “Pontos My Number” são aceitos até 31 de maio. Aqueles que receberam um cartão postal de emissão do My Number Card, por favor, solicitamos que venham retirar o mais rápido possível.

■ マイナンバーカードを取りに行きましたか?

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

マイナンバーカードの申込は5月31日までです。マイナンバーカード交付通知書(はがき)が届いている人は、早く取りに行ってください。



■ Como Jogar o Lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

-Latas-

Latas de bebidas e alimentos enlatados são triturados por máquina após serem transportados para o Clean Center. Nesse momento, se houver uma lata de spray, ela pode explodir. Faça um furo na lata de spray e jogue-a fora no dia do "lixo perigoso".

- Folhas de plantas e mato-

Para jogar folhas de plantas e mato na lixeira do bairro, use um saco transparente. O saco deverá ser de até 45 litros. Se o volume for maior que 45l, o saco poderá rasgar durante a coleta. Caso tenha uma grande quantidade de lixo, divida-o em várias partes e coloque-o no dia do "lixo queimável". *Por favor, escreva no saco o nome de quem está jogando o lixo.

■ごみ捨てのポイント

一缶一

飲み物や缶詰の缶は、クリーンセンターへ運んだ後、機械でつぶします。そのときに、スプレー缶があると、爆発することがあります。スプレー缶は穴をあけて、「危険ごみ」の日にしてください。

一木の葉や草一

ごみステーションに、木の葉や草を出すときは、透明な袋で出してください。袋の大きさは45ℓまでです。45ℓより大きい場合、集めるときに袋が破けることがあります。量がたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみ」の日にしてください。※袋に、ごみを出す人の名前を書いてください。

■Concerto Musical

Vamos apreciar um pouco de música!

Data: 20 de maio (sáb) das 13:00~16:00

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko Machi 1302-5)

Machinaka Koryu Plaza ☎0289(60)2212

Grátis
0円

■コンサートがあります

音楽を楽しみましょう!

とき 5月20日(土) 13:00~16:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町 1302-5)

まちなか交流プラザ ☎0289(60)2212

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Banco de Casas Vazias No.204 Kuchiawano

*Para mais detalhes, pergunte à Seção de Medidas de Casas Desocupadas.

■空き家バンク おすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.204 □栗野

*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

■新型コロナウイルスワクチン接種について



しんがた コロナウイルス かんせんよぼうたいさくしつ
新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 12 de abril (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 4月12日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。


とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. **Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp**

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課までe-mailで連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo. Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.				
Kanuma International Friendship Association				
*Português	*Vietnamita	Associação Internacional de Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

